



# Balance

The Official Publication of the  
College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia

Volume 26, Issue 3  
Fall 2015

## In This Issue

Remember to Vote.....	P.1
Annual General Meeting 2015.....	P.1
Message from Chairman.....	P.2
Board Elections 2015 .....	P.4
Clinical Record Keeping – A Practice Standard with Sample Forms .....	P.4
Board Member Leadership Responsibilities .....	P.5
The Members' Portal is Now Available.....	P.9
The Safety Examination in a Nutshell!.....	P.10
Registrants Participating in College Work.....	P.11
Registrant Enquiries Column .....	P.12

*Balance* and other publications circulated by CTCMA are the primary sources of information for our registrants in British Columbia. Registrants are responsible for reading these publications to ensure they are aware of latest information, current standards, policies and guidelines.

季刊“Balance”及管理局發行的其他出版物為卑詩省註冊成員的重要信息來源。註冊成員有責任閱讀這些出版物以保證了解最新的信息，標準，規定與指引。如您有困難理解相關信息，請務必找人為您翻譯。

## Board Elections 2015

***Remember to Vote!*** Your ballot must be received at the CTCMA office by **December 10, 2015 at 12:00 Noon.**  
(see pages 4 for details)

## ANNUAL GENERAL MEETING 2015

**Sunday January 10, 2016**

(Information shall be posted on the Website)

### Radisson Hotel Vancouver Airport

8181 Cambie Road, Richmond, BC

08:00 - 09:30	Scientific / Education Seminar Registration
09:30 - 12:30	Educational Seminars: Speakers to be announced in December on the CTCMA website: <a href="http://www.ctcma.bc.ca">www.ctcma.bc.ca</a>
12:30 - 02:00	Lunch Break
01:30 - 02:00	2015 Annual General Meeting Registration
02:00 - 04:00	2015 Annual General Meeting

website at [www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca) for more details.

*We shall offer a complementary luncheon this year in lieu of the Community Dinner. Information on Luncheon Registration will be available in late November, 2015. Please check your email or visit our website at [www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca) for more details.*

*This year, Continuing Education (CE) Credits shall be accorded to attendees of the Scientific/ Education Seminar, as well as attendees of the Annual General Meeting.*

今年管理局提供免費午餐，以代替過去的社區晚餐。有關午餐參加登記的信息將會在2015年11月底出台，請留意您的郵箱或訪問管理局的網頁  
[www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca)

凡是參加今年科學教育研討會與年度大會的註冊成員  
都可獲得繼續教育學分

## MESSAGE FROM CHAIRMAN

**September 16, 2015**

In August I was invited to participate in the 3rd annual Tzu Chi International Medical Association (TIMA) Canada TCM International Symposium. Professors and experts from China, Korea, USA, Taiwan and Canada gave excellent presentations. Contents were rich and colorful. Presentations included the Shen-Hammer system of Pulse Diagnosis, based upon the interpretations of Dr. John Shen emphasizing the work of Lǐ Shi-Zhēn and the Menghe tradition of pulse diagnosis; the specialized microsystem Dr. Zhu Ming-Qing's Scalp Acupuncture; Golden Needle Wang Le Ting's approach to acupuncture using classy 10 needles; pain management and establishing acupuncture treatment in Canadian hospitals; and cosmetic acupuncture for correcting facial asymmetry secondary to stroke, motor vehicle accident and Bell's palsy. There were also demonstrations in clinical approach in the treatment of muscle and tendon injuries.

In September I also was invited to participate in the 2015 International Forum hosted by the Canada Chinese Medicine Anti-Cancer Rehabilitation Association in Richmond, BC. (CACRA). Co-hosted partners were the Traditional Chinese Medicine Practitioners & Acupuncturists Society Pacific Region, PLC Health Solutions Inc. and Guang Zhou University of TCM Alumni. Professors and experts from Guangdong, Zhejiang, Beijing, other provinces of China and British Columbia shared their experiences in the prevention and treatment of cancer using Chinese Medicine

Through participating in the two TCM International Symposiums, I once again felt the profound meaning of the old saying in China that behind the mountains there are people to be found (There are mountains beyond mountains, and heavens beyond heavens. However perfect the things may be there may always appear better ones).

The mandate of CTCMA is to regulate TCM profession, which aims to protect public safety and interests. For this purpose CTCMA has set out the basic eligibility criteria of professional competence and the corresponding assessment indicators for basic TCM education and entry-level examination for registration. While this is the most basic requirement to protect public safety and the interests, it is a minimum requirement.

The College applauds the work of the professional associations in promoting and encouraging standards of excellence in the TCM profession. Such international symposiums provide a forum for the exchange of information and an opportunity for collaboration both within the TCM profession and between practitioners of TCM and other health professionals.

## 主席感言

2015年9月16日

今年8月我應邀參加了在溫哥華舉辦的一年一度的第三屆慈濟人醫會國際中醫學術研討會，基於前兩屆研討會的舉辦經驗及會後回饋，本屆研討會朝向精實而深入。此次研討會有來自美國，韓國，台灣與加拿大東西兩岸之知名中醫專家學者進行精彩的學術講演與交流。其內容豐富多彩：診斷方面有孟河學派輾轉流傳至今的「飛龍脈法」；治療方面有特色針灸真傳如「朱氏頭皮針」及「金針王樂亭之老十針」；中西醫學之間跨專業合作方面，有在西醫院內發展中醫針灸治療痛症並獲得認同的經驗；新視角與新領域方面有運用微針醫美技術治療中風，面癱或車禍受傷後面部肌肉失調的經驗等。其方式有專題演講及現場示範。

9月份我又應邀參加了由加拿大中醫抗腫瘤學會、卑詩省中醫針灸公會、廣州中醫藥大學校友會等組織在列治文市共同主辦的加拿大第一屆中醫抗腫瘤國際學術研討會。來自中國廣東，浙江及北京等地的治療惡性腫瘤的中醫專家與本地中醫針灸師齊聚一堂，交流及探討中醫及中西醫結合防治癌症的經驗體會。

通過參加這兩次國際中醫學術研討會，我又一次感覺到山外有山，天外有天，這一中國古諺的深刻含義。眾所週知中醫管理局的主要任務就是規管屬於醫療保健專業的中醫專業，其目的是保護公眾安全和利益。為此管理局製定了基本專業能力資格標準以及相應的基本教育考核指標及入門資格考試。雖然這是對保護公眾安全及利益最基本的要求，但也僅僅是最低的要求。

隨著規管工作的不斷進步與完善，為了更有效地保護公眾安全及利益，管理局製定了繼續教育的學分要求及其它相關規定，但如何進一步提高繼續教育的質量的課題目前已擺在我們面前。管理局讚揚各中醫協會為提升中醫藥執業標準與品質所做的努力，前述的國際研討會為中醫專業人員與其他醫療專業人士提供了一個理想的交流合作平台。

## Board Elections 2015

### Important Election Dates and Deadlines

- Election ballot: mail to registrants Friday November 10, 2015
- Ballot deadline: receive at CTCMA office by 12:00 noon Thursday December 10, 2015
- Ballot counting and Notification to candidates: Thursday December 10, 2015
- Recount deadline: Monday December 21, 2015

To access details about the requirements and process for election, go to [www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca).

## 理事會選舉 2015

### 重要提示

#### 管理局理事會選舉截止日期及時間如下

- 選票將於2015年11月10日（星期五）寄予註冊成員
- 管理局接受選票的截止日期為2015年12月10日（星期四）中午12時
- 計票及通知參選人計票結果的日期為2015年12月10日（星期四）
- 申請重新計票的截止日期為2015年12月21日（星期一）

如欲獲取提名表格及了解有關選舉要求和過程的更多資訊，請至管理局網站 [www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca)

## Clinical Record Keeping – A Practice Standard with Sample Forms

A Practice Standard to assist registrants in clinical record keeping is now available with sample forms. Practice Standards are established in order to assist registrants by setting out the minimum level of traditional Chinese medicine care and for the member to

- better understanding their professional obligations,
- support their professional development, and
- define and resolve professional practice issues

The CLINICAL RECORD KEEPING Practice Standard is now published on the College's website at

<http://www.ctcma.bc.ca/index.php?id=48>.

## 病歷紀錄--執業準則與樣本表格

一項協助中醫師了解臨床病歷的執業準則及其樣本表格現已推出。執業準則有助於制定基本專業能力標準，並協助中醫師

- 進一步了解專業責任，
- 協助自我提高專業能力，及
- 定義並解決執業準則問題

臨床病歷執業準則現已發佈管理局網站供中醫師參考 (<http://www.ctcma.bc.ca/index.php?id=48>)。

## BOARD MEMBER LEADERSHIP RESPONSIBILITIES

LEADERSHIP SKILL	EXPECTATIONS
<p><b>Strategic Intent</b></p> <p><i>Sets and drives the strategic direction for the College</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actively communicates the College vision to members.</li> <li>2. Engages external stakeholders to support the College's strategic direction.</li> <li>3. Maintains focus on strategic issues and priorities.</li> <li>4. Actively contributes personal perspective to important issues.</li> <li>5. Focuses on governance of the College, not on management of operations.</li> <li>6. Takes a broad perspective towards emerging opportunities and challenges.</li> <li>7. Encourages the use of performance measurement to drive improvement.</li> </ol>
<p><b>Personal Effectiveness</b></p> <p><i>Works to improve personal effectiveness and performance</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Clearly demonstrates the CTCMA values (accountability, integrity, fairness, quality, effective communication, transparency).</li> <li>2. Uses awareness of personal strengths and weaknesses to improve contribution to the College.</li> <li>3. Delivers on commitments (i.e. 'walks the talk').</li> <li>4. Makes principled and ethical decisions, even if they are sensitive or controversial.</li> <li>5. Solicits feedback regarding personal performance.</li> <li>6. Maintains confidentiality.</li> <li>7. Demonstrates a sense of humour.</li> </ol>
COMPETENCY	BEHAVIOURS
<p><b>Engaging Others</b></p> <p><i>Builds and maintains rapport with others to enhance working relationships and to improve overall organizational effectiveness</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Creates an environment of trust where people feel encouraged to actively communicate and contribute.</li> <li>2. Welcomes differing perspectives and opinions.</li> <li>3. Actively seeks input from others.</li> <li>4. Adapts personal style to match differing needs of members.</li> <li>5. Willingly collaborates with others to achieve desired results.</li> </ol>

## BOARD MEMBER LEADERSHIP RESPONSIBILITIES

COMPETENCY	BEHAVIOURS
<p><b>Communication</b></p> <p><i>Effectively communicates with a broad range of stakeholders</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actively listens to others' opinions and ideas before providing own advice and counsel.</li> <li>2. Shares knowledge and expertise to strengthen Board performance.</li> <li>3. Openly communicates thoughts, wants and feelings.</li> <li>4. Communicates key issues and concerns in a timely fashion.</li> <li>5. Uses a communication style and method that is most effective for the situation.</li> <li>6. Presents information in a coherent, clear and timely manner.</li> </ol>
<p><b>Decision Making</b></p> <p><i>Uses a systematic approach to problem solving and decision making. Bases decisions on best available information</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assesses problems based on short and long-term impacts on the College.</li> <li>2. Evaluates the results of past decisions to guide future decision making.</li> <li>3. Explores the root causes of the issue or challenge, not just the symptoms.</li> <li>4. Uses the College's established strategic direction as a framework for decisions.</li> <li>5. Makes decisions in the best interest of the College.</li> <li>6. Stands behind Board decisions even if they are not his/her primary choice.</li> </ol>
<p><b>Public Focus</b></p> <p><i>Demonstrates a commitment to serving the public interest</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Works to understand the needs and requirements of the public in relation to the College.</li> <li>2. Demonstrates dedication to meeting expectations of the public.</li> <li>3. Acts with the best interest of the public in mind.</li> <li>4. Navigates effectively through challenging situations that involve College members and the public.</li> <li>5. Works diligently to gain the trust and support of the public.</li> </ol>



## 理事會成員的領導責任

領導技能	期望
<p><b>策略性意向</b></p> <p><i>擬定並推動管理局的策略方向</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 就管理局的願景積極與註冊成員溝通。</li> <li>2. 鼓勵外部利益相關者支持管理局的策略方向。</li> <li>3. 聚焦在策略性議題與重點優先工作項目。</li> <li>4. 在重要議題上積極提出個人觀點。</li> <li>5. 將重點放在管理局的治理，而不是日常操作管理。</li> <li>6. 以廣闊的視野，看待新興的機遇和挑戰。</li> <li>7. 鼓勵藉由績效評估來推動改善。</li> </ol>
<p><b>個人成效</b></p> <p><i>致力提高個人效率和表現</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 明確呈現卑詩省中醫針灸管理局的價值觀（當責、誠信、公平、質量、有效的溝通、透明公開）。</li> <li>2. 體認自己的長處和弱點，以提高對管理局的貢獻。</li> <li>3. 實現承諾（即“以身作則”）。</li> <li>4. 做有原則性和道德的決定，即使所做決定具敏感性或爭議性。</li> <li>5. 就個人表現徵求反饋。</li> <li>6. 保密。</li> <li>7. 保持幽默感。</li> </ol>
能力	行為
<p><b>引導別人</b></p> <p><i>建立並維繫與他人融洽的個人關係，進而穩固彼此的工作關係以提高組織的整体效能效率</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 創造一個互相信任的環境，有利大家積極參與溝通和貢獻。</li> <li>2. 歡迎不同的觀點及意見。</li> <li>3. 積極尋求他人的意見。</li> <li>4. 調整個人的風格以配合成員不同的需求。</li> <li>5. 願意與他人合作，以達到預期的結果。</li> </ol>

## 理事會成員的領導責任

能力	行為
<p><b>溝通</b></p> <p>與廣泛的利益相關者進行有效的溝通</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 先積極聽取別人的意見和想法，然後再提供自己的建議和忠告。</li> <li>2. 分享知識與專業以加強理事會的績效。</li> <li>3. 公開表達想法、意願和感受。</li> <li>4. 及時溝通關鍵的問題和顧慮。</li> <li>5. 針對不同的狀況使用最有效的溝通風格及方式。</li> <li>6. 呈現連貫、清晰和及時的信息。</li> </ol>
<p><b>決策</b></p> <p>採用系統化的方法來解決問題及做決策，根據現有的最佳信息來做決定</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 評估問題時須考慮管理局可能受到的短期與長期衝擊。</li> <li>2. 評估過去決策的結果，以引導今後的決策。</li> <li>3. 探討問題或挑戰的根源，而不僅僅是表面現象。</li> <li>4. 用管理局既定的策略方向作為決策框架。</li> <li>5. 就管理局的利益角度來做決策。</li> <li>6. 理事會的最後決定即使不是個人首選，也堅定支持。</li> </ol>
<p><b>聚焦公眾</b></p> <p>充分展現替公眾服務的承諾</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 致力了解公眾在與管理局互動時所有的需求與要求。</li> <li>2. 致力滿足公眾的期望並展現誠意。</li> <li>3. 以公眾的最佳利益為考量。</li> <li>4. 面對涉及管理局註冊成員和公眾的棘手情況時，能有效應對處理。</li> <li>5. 努力贏得公眾的信任和支持。</li> </ol>



## The Members' Portal is Now Available

The College has launched a new Member Portal where registrants can manage their profile and account in the College database. Registrants may now change current addresses for clinics and residences by clicking on “My Account” after signing in. Access to exam applications and results are also available through the portal. To view this portal, please use the link <http://portal.ctcma.bc.ca>.

To sign in, please take note of the following reminders:

- Your username is your registration number in numerical digits. If your registration number has 5 digits, add an additional zero to the end of your number (ie. if your registration number is “01234”, your username is “012340”). If your registration number has 6 digits, your username is the same as your registration number (ie. if your registration number is “100570”, your username is “100570”). We no longer use the prefix for logging in.
- Your default password is your date of birth in MMDDYYYY (ie. if your date of birth is January 15, 1950, then your password will be “01151950”). You can change your password after logging in for the first time through the Change Your Password link.

## 註冊成員入口網站已可使用

管理局已推出新的入口網站，註冊成員可通過網站進入管理局的資料庫管理個人信息檔案。註冊成員登錄入口網站後，點擊“My Account”我的帳戶，接著便可更新個人資料，例如：更改診所與住宅地址等，成員也可通過網站查看考試資格或結果。註冊成員入口網站為：<http://portal.ctcma.bc.ca>

登錄入口網站時請注意下列事項：

- 用戶名稱（username）是您的牌照編號，全部是數字。如果您的牌照編號是五位數字，請在末尾加個0（比方說，您的牌照編號是“01234”，那麼您的用戶名稱便是“012340”）。如果您的牌照編號是六位數字，請直接使用登陸網站（例如：您的牌照編號是“100570”，那麼您的用戶名稱便是“100570”）。網站登錄名稱不再使用字母做為字首。
- 您的預設密碼是您的出生年月日，依序為月日年共八位數字（例如：您的出生年月日是1950年1月15日，那麼密碼便是“01151950”）。

## THE SAFETY EXAMINATION IN A NUTSHELL!

Taking the Safety Examination is easy, all you'll need to remember are these simple steps:

- Step 1: Contact your invigilator and schedule your Examination **45 days in advance**.
- Step 2: Complete the online application form found in <https://ctcmaexam.ca/safety/index.php?/main/application>.
- Step 3: Print out the confirmation you receive after applying and send it to CTCMA with your Money Order.

### Reminders BEFORE the Examination:

You can prepare for the Examination by reading the Safety Program Handbook, which is available on the CTCMA website. You may also download this Handbook or order your copy. Details are available at <http://www.ctcma.bc.ca/index.php?id=88>.

Should you have special accommodations that you would like to request, please contact your invigilator and CTCMA in advance. Note that it is still necessary for you to read the Safety Examination Guide for more information about the Examination.

## 執業安全課程考試概述!

參加執業安全考試十分簡單，只要遵循以下步驟：

- 第一步：在考試日期**45天之前**聯繫監考人
- 第二步：在線上填寫考試申請表  
<https://ctcmaexam.ca/safety/index.php?/main/application>
- 第三步：完成線上申請後，打印出確認回執條，並連同匯票郵寄給管理局

### 參加考試前提醒您：

在參加考試前可閱讀發布在管理局網頁的執業安全課程手冊，您可以從網頁下載該手冊，也可以向管理局申請紙張本，詳情請見：<http://www.ctcma.bc.ca/index.php?id=88>.

如果您有特殊需求希望管理局配合，請事先聯繫監考人與管理局。請注意，您仍然必須事先閱讀執業安全課程手冊，以了解更多有關考試的信息。

## REGISTRANTS PARTICIPATING IN COLLEGE WORK

In September registrants were invited to apply for positions to participate in three College projects. An excellent response was received and fourteen registrants have agreed to participate in the projects, assisting the College to develop:

- a Scope of Practice document to describe the standards, limits and conditions of practice activities that registrants are authorized to perform
- the competencies required for TCM Point Injection Therapy/Technique
- a Quality Assurance Program to ensure continuing competency

The College extends a big *Thank You* to everyone who applied. While there were fourteen positions available, there were many other registrants who were well qualified whose applications were greatly appreciated. In keeping with the Board's 2015-2019 Strategic Plan, there will be more opportunities in the future for registrant participation. Keep updated on the CTCMA website at [www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca).

## 註冊成員參與管理局的工作

今年九月，管理局邀請註冊成員申請參與三個管理局的工作項目，成員反應熱烈，最終有十四名成員申請成功並將協助管理局以下三個項目：

- “執業範圍”文件：內容詳述註冊成員經授權得以從事的醫療行為，以及相關執業標準、限制與條件
- 給予患者穴位注射治療必備的技巧與能力
- 醫療品質保證項目以確保註冊成員持續維繫應有的執業能力

管理局非常感謝所有申請參與上述項目的註冊成員，由於只有十四個名額，因此有不少合格的申請者向隅，謹此向這些註冊成員表達誠摯的謝意。為了跟進理事會擬定的2015-2019策略計畫，未來管理局會提供更多的機會讓註冊成員參與管理局的工作，請留意管理局網頁的最新信息。[www.ctcma.bc.ca](http://www.ctcma.bc.ca)

## REGISTRANT ENQUIRIES COLUMN

If you have practice related enquiries please send them to the Registrar. Enquiries relevant to your colleagues will be published in the Q&A column.

### TOPIC: LIABILITY INSURANCE AND THE NON-PRACTICING REGISTRANT

#### Question

I have recently changed my status from a full Practicing Registrant to a Non-Practicing Registrant. Do I need to continue with my liability insurance coverage.

#### Answer

Yes, the CTCMA Bylaws require that all registrants are required to have liability insurance, whether Practicing or Non-practicing

If you fail to renew your insurance you will create a lapse in coverage, not just for claims that arise right now, but also for any claims that might occur in which you have treated a patient in previous months or years past.

The Professional Malpractice Liability insurance is written on a Claims Made policy which means that the insurance must be in place at the time the claim is made; and the insurance must be continuous from the time you start practicing.

## 註冊成員詢問專欄

如果您有任何與執業有關的詢問，請直接寄給註冊總監。凡是對其他註冊成員有參考價值的詢問，管理局將在問答專欄中刊登。

### 主題：醫療責任險與非執業註冊成員

#### 問題

我最近改變了我的執業身份，由原來的執業註冊成員變成非執業成員，請問我仍然需要繼續投保醫療責任險嗎？

#### 回覆

是的，卑詩省中醫針灸管理局的法規要求所有註冊成員，不論執業與否，都必須投保醫療責任險。

如果您不續保，那麼您的投保有效期間便會出現缺口，不只是目前出現的索賠不在理賠範圍內，甚至過去幾個月或幾年前曾經治療過的病人如果提出索賠，也不在理賠範圍內。

專業醫療責任險的承保基礎在於「索賠確立」，換句話說，患者提出索賠的當時，註冊成員必須擁有生效的醫療責任險保單；此外，註冊成員從執業開始便必須投保醫療責任險，中間必須持續連貫，不可中斷。

**“Balance”** is published by:

College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia



Tel: (604) 738-7100  
Fax: (604) 738-7171

1664 West 8th Ave.  
Vancouver, B.C. V6J 1V4

www.ctcma.bc.ca  
info@ctcma.bc.ca

Copyright © 2015

College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia.  
All rights reserved.